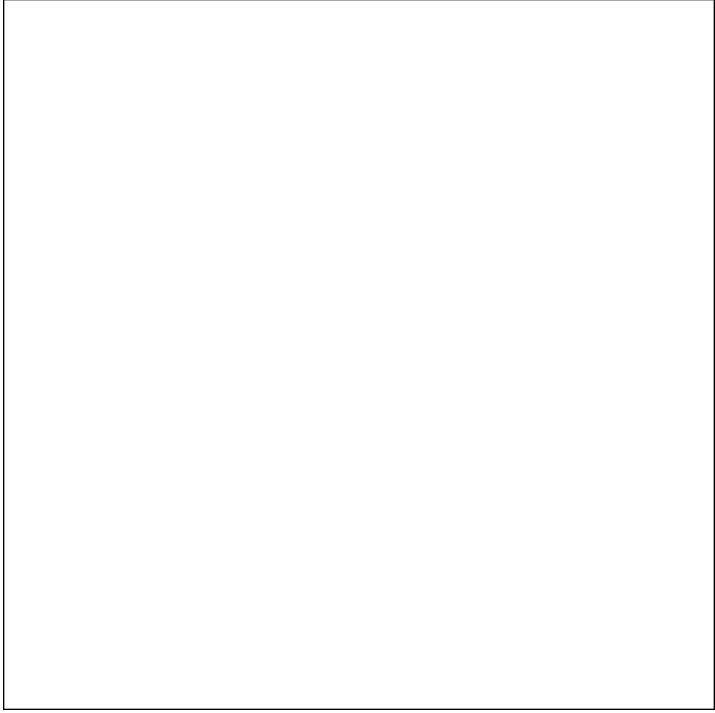




Andiswa stella del calcio  
Andiswa Soccer Star



Eden Daniels

Eden Daniels

Laura Pighini

Italian / English

Level 2

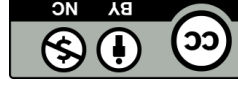
(imageless edition)



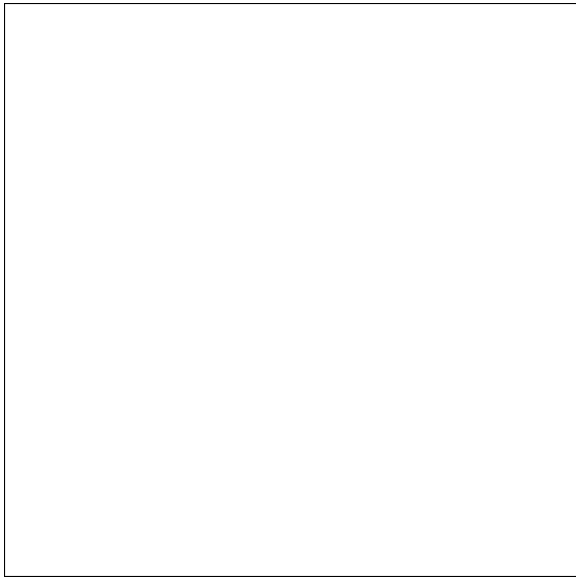
**Storybooks Canada**  
[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)  
Andiswa stella del calcio / Andiswa Soccer  
Star

Written by: Eden Daniels  
Illustrated by: Eden Daniels  
Translated by: (it) Laura Pighini

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



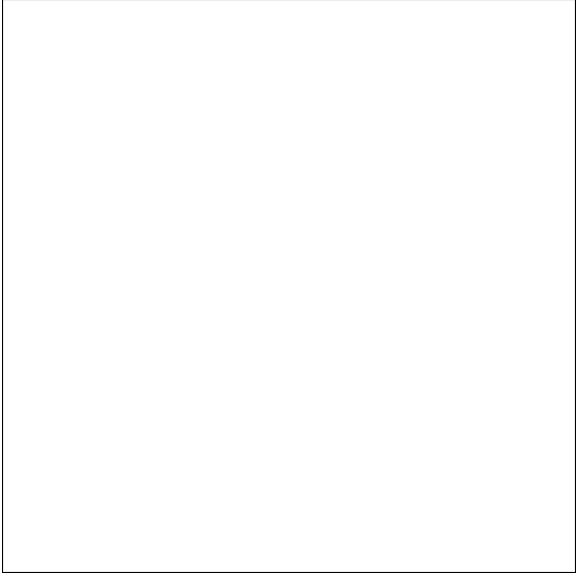
This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 International License.  
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0>



Andiswa guardava i ragazzi giocare a calcio. Lei desiderava poter unirsi a loro. Chiese al coach se poteva esercitarsi con loro.

...

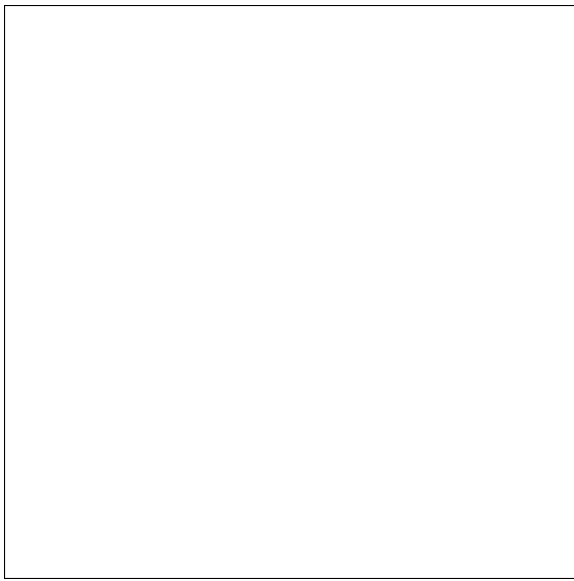
Andiswa watched the boys play soccer. She wished that she could join them. She asked the coach if she can practise with them.



Il coach si mise le mani sui fianchi! "In questa scuola, solo i ragazzi possono giocare a calcio." Disse.

...

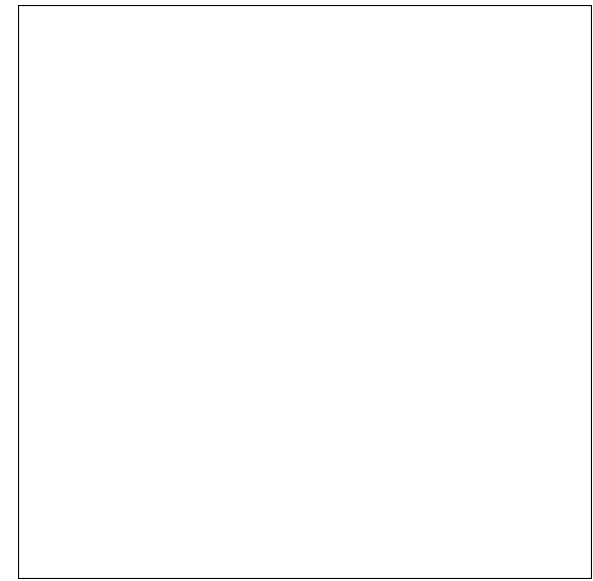
The coach put his hands on his hips. "At this school, only boys are allowed to play soccer," he said.



I ragazzi le dissero di andare a giocare a pallavolo. Dicevano che pallavolo era per le ragazze, mentre calcio era per i ragazzi. Andiswa era arrabbiata.

...

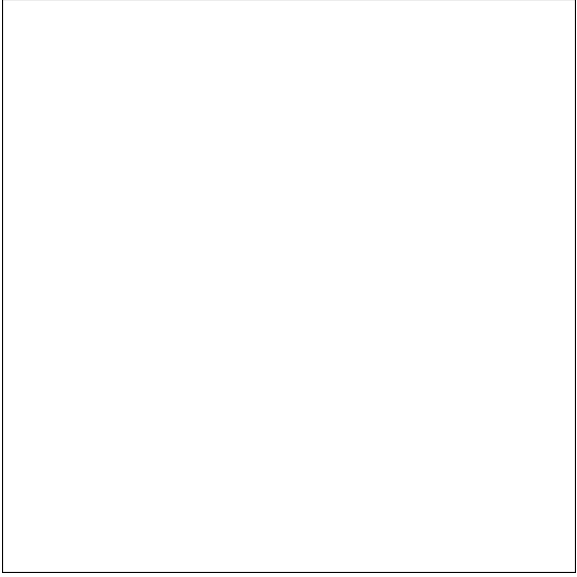
The boys told her to go play netball. They said that netball is for girls and soccer is for boys. Andiswa was upset.



La folla impazzì di gioia. Da quel giorno, anche le ragazze poterono giocare a calcio a scuola.

...

The crowd went wild with joy. Since that day, girls were also allowed to play soccer at the school.



Il giorno seguente, a scuola si teneva una

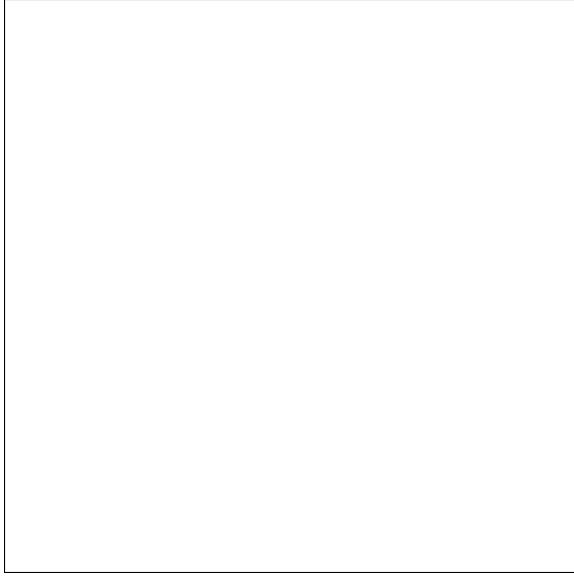
grande partita di calcio. Il coach era

preoccupato perché il suo miglior giocatore era

ammalato e non poteva giocare.

...

The next day, the school had a big soccer  
match. The coach was worried because his best  
player was sick and could not play.



Durante il secondo tempo della partita, uno dei

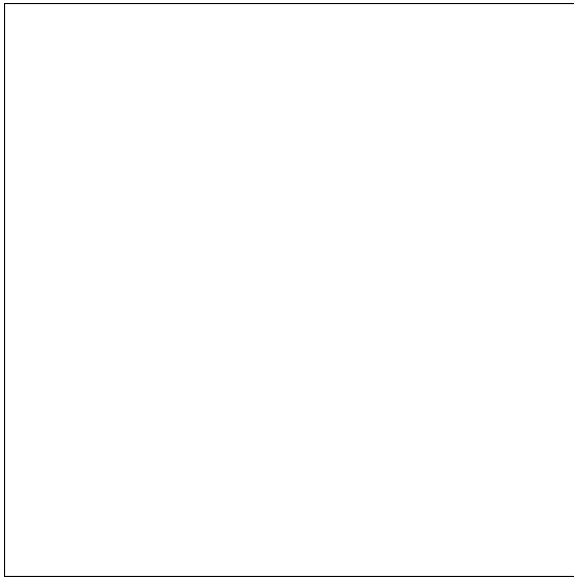
ragazzi passò la palla a Andiswa. Lei si avvicinò

velocemente alla porta. Calciò la palla

fortissimo e segnò.

...

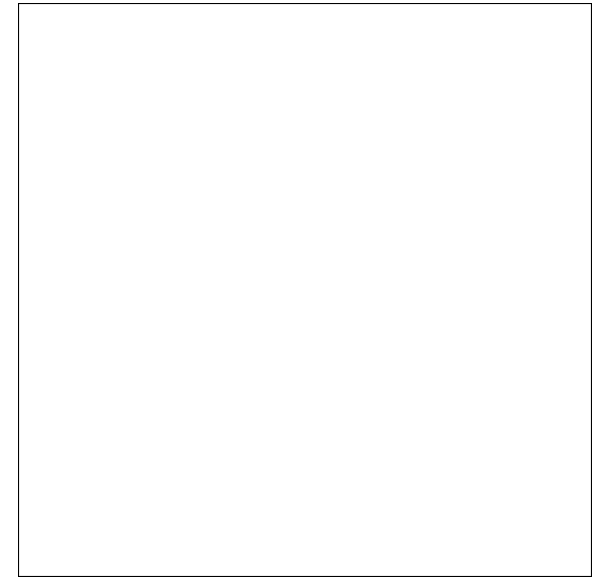
During the second half of the match one of the  
boys passed the ball to Andiswa. She moved  
very fast towards the goal post. She kicked the  
ball hard and scored a goal.



Andiswa corse dal coach e lo pregò di farla giocare. Il coach non era convinto su cosa fare. Alla fine decise che Andiswa poteva far parte della squadra.

...

Andiswa ran to the coach and begged him to let her to play. The coach was not sure what to do. Then he decided that Andiswa could join the team.



La partita era dura. Nessuno segnò un goal fino a metà tempo.

...

The game was tough. Nobody had scored a goal by half time.